

2. sz. Melléklet

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

Hatályos: 2026.01.01. napjától

1 Alkalmazás

1.1 A jelen általános szerződési feltételek és mellékletei („**ÁSZF**”) a **Kompakt ZOLL Váminformatika Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhely: 1117 Budapest, Alíz utca 1. B. lház. 3. em.; cégjegyzékszám: 01-09-451083) mint szolgáltató („**Szolgáltató**”) által az Előfizető részére a Szolgáltatással kapcsolatosan végzett tevékenységre alkalmazandók.

1.2 A Szolgáltatás és az Előfizető abban az előfizetési szerződésben kerülnek meghatározásra, amelynek jelen ÁSZF a mellékletét képezi („**Szerződés**”).

1.3 Az ÁSZF rendelkezéseitől a Szolgáltatónak nem áll módjában eltérni, és az itt rögzítettek a Szolgáltatóval szerződő Előfizetők esetében a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény („**Ptk.**”) Hatodik Könyv XV. fejezetének (6:77-81. §) rendelkezései alapján általános szerződési feltételeknek minősülnek és a Felek jogviszonyában kötelező erővel bírnak. A jelen ÁSZF-et a Szolgáltató határozatlan időre adja ki. Az ÁSZF rendelkezései a Szolgáltató és az Előfizető közötti jogviszonyban az ÁSZF általi elfogadásának napjától alkalmazandók.

1.4 Amennyiben a Szerződés vagy annak egyéb mellékletei a jelen ÁSZF rendelkezéseitől eltérő feltételeket

Annex No. 2

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Effective as of: 2026.01.01.

1 Scope of application

1.1 These general terms and conditions and their annexes (“**GTC**”) shall apply to the activities performed by **Kompakt ZOLL Váminformatika Korlátolt Felelősségű Társaság** (seat: 1117 Budapest, Alíz utca 1. B. building, 3rd floor; company registration number: 01-09-451083) as service provider (“**Service Provider**”) in connection with the Service provided to the Subscriber.

1.2 The Service and the Subscriber are defined in the subscription agreement to which these GTC form an annex (“**Agreement**”).

1.3 The Service Provider is not in a position to deviate from the provisions of the GTC, and the provisions set out herein qualify as general terms and conditions pursuant to Chapter XV (Sections 6:77–6:81) of Book Six of Act V of 2013 on the Civil Code (“**Civil Code**”) in respect of Subscribers contracting with the Service Provider and shall be binding in the legal relationship of the Parties. This GTC is issued by the Service Provider for an indefinite period. The provisions of this GTC shall apply in the legal relationship between the Service Provider and the Subscriber from the date of their acceptance.

1.4 If the Agreement or its other annexes contain terms deviating from the

tartalmaznak, úgy a Szerződés és annak egyéb mellékletei az irányadók.

- 1.5** Ha a jelen ÁSZF másként nem rendelkezik, a nagy kezdőbetűvel írt kifejezések jelentése megegyezik a Szerződésben meghatározottakkal.

2 Használati engedély

- 2.1** A Szolgáltató az Szerződés időtartama alatt nem kizárólagos felhasználói engedélyt biztosít a Rendszer használatára („**Engedély**”). Az Engedély a Szolgáltató előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül harmadik félre nem ruházható át.

- 2.2** Az Előfizető nem jogosult a Rendszer bérbeadására, eladására, átadására vagy elzálogosítására, illetőleg biztosítékként vagy bármely más jogcímen – ingyen vagy ellenszolgáltatás fejében – bármilyen célra harmadik személynek átadni, vagy harmadik személy használatába átengedni. Az Előfizető nem jogosult a Rendszert bármely módon – sem részben, sem egészben – megfejteni, illetve visszafejteni annak érdekében, hogy a forráskódhoz, illetőleg adatokhoz hozzájusson, kivéve azokat az eseteket, amelyekről a jogszabályok kifejezetten rendelkeznek.

- 2.3** Amennyiben az Előfizető a Rendszert kiszolgáló szerveret saját erőforrásain üzemelteti, jogosult tartalék rendszer telepítésére, amely kizárólag a fő rendszer működésképtelensége esetén vehető igénybe. Az Előfizető tudomásul veszi, hogy a tartalék rendszerben rögzített adatok automatikus átvitelére a fő rendszerbe a Szolgáltató nem köteles. A tartalék rendszerben rögzített adatok – azok jellegétől függően – a Szolgáltató

provisions of this GTC, the Agreement and its other annexes shall prevail.

- 1.5** Unless otherwise provided in this GTC, capitalized terms shall have the meaning assigned to them in the Agreement.

2 License of use

- 2.1** During the term of the Agreement, the Service Provider grants a non-exclusive user license for the use of the System (“**License**”). The License may not be assigned to a third party without the prior written consent of the Service Provider.

- 2.2** The Subscriber shall not be entitled to lease, sell, transfer or pledge the System, nor to transfer it to any third party for any purpose, whether free of charge or for consideration, as security or under any other legal title, or to permit any third party to use it. The Subscriber shall not be entitled to decipher or reverse engineer the System in any manner, whether in whole or in part, in order to gain access to the source code or data, except in cases expressly provided for by law.

- 2.3** If the Subscriber operates the server serving the System on its own resources, it shall be entitled to install a backup system, which may only be used in the event of the inoperability of the main system. The Subscriber acknowledges that the Service Provider shall not be obliged to ensure the automatic transfer of data recorded in the backup system to the main system. The transfer of data recorded in the

egyedi elbírálása alapján, írásbeli engedélyével és szakértői jóváhagyás alapján, adatbázis szinten, vagy amennyiben ez technikailag nem megoldható, manuális úton vihetők át a fő rendszerbe.

- 2.4** Amennyiben az Előfizető a Rendszert kiszolgáló szervert saját erőforrásain üzemelteti, a Szolgáltató előzetes engedélyével az Előfizető jogosult teszt rendszer telepítésére. A teszt rendszere a fenti 2.3 pontban meghatározott szabályok irányadóak.

3 Szellemi tulajdonjogok

- 3.1** A szerzői jog és minden más jellegű szellemi és szabadalmi tulajdonjog, valamint a Rendszer adatbázisainak szerkezetére, dokumentációkra és más anyagokra („**Anyagok**”) vonatkozó adatvédelemmel kapcsolatos hasonló jogok Szolgáltató kizárólagos tulajdonát képezik. A jelen Szerződés egyetlen rendelkezése sem értelmezendő az ilyen jogok teljes vagy részleges átruházásaként.
- 3.2** Az Előfizető nem jogosult megváltoztatni, eltávolítani vagy elfedni a Szolgáltató szellemi vagy szabadalmi jogára utaló bármilyen jelölést.
- 3.3** A Szolgáltató technikai úton is jogosult gondoskodni a Rendszer és a Rendszerhez tartozó Anyagok védelméről.

4 Alapvető segítségnyújtás, és bejelentés

- 4.1** Az alapvető segítségnyújtás a rendelt és átadott Rendszer használatával kapcsolatos kérdésekben telefonon vagy

backup system - depending on its nature - may be carried out at database level or, if technically not feasible, manually, subject to the individual assessment, written authorization and expert approval of the Service Provider.

- 2.4** If the Subscriber operates the server serving the System on its own resources, it shall be entitled, with the prior authorization of the Service Provider, to install a test system. The rules set out in Section 2.3 above shall apply to the test system.

3 Intellectual property rights

- 3.1** Copyright and all other intellectual and patent property rights, as well as similar rights relating to data protection concerning the structure of the System's databases, documentation and other materials ("**Materials**") shall constitute the exclusive property of the Service Provider. No provision of the Agreement shall be construed as a full or partial transfer of such rights.
- 3.2** The Subscriber shall not be entitled to alter, remove or conceal any marking referring to the intellectual or patent rights of the Service Provider.
- 3.3** The Service Provider shall also be entitled to ensure the protection of the System and the Materials belonging thereto by technical means.

4 Basic Support and Notification

- 4.1** Basic support means assistance provided by telephone or in writing in matters relating to the use of the

írásban nyújtott segítséget, valamint a Rendszer nem megfelelő működése esetén, telefonon keresztül adott segítséget jelenti („**Alapvető Segítségnyújtás**”)

System delivered and handed over, as well as assistance provided by telephone in the event of improper operation of the System (“**Basic Support**”).

4.2 A Szolgáltatás igénybevételével összefüggésben tapasztalt bármilyen hiba esetén az Előfizető jogosult a Szolgáltató felé bejelentést tenni. A bejelentést a Szolgáltató az Alapvető Segítségnyújtás körében köteles kivizsgálni.

4.2 In the event of any error experienced in connection with the use of the Service, the Subscriber shall be entitled to submit a notification to the Service Provider. The Service Provider shall be obliged to investigate the notification within the framework of Basic Support.

4.3 A bejelentés megtételét követően az Szolgáltató jogosult utasítani az Előfizetőt arra, hogy a bejelentés alapját szolgáló hibával összefüggő modul(ok) használatát függessze fel a kivizsgálást befejezéséig. Amennyiben Előfizető ezen utasításnak nem tesz eleget úgy az esetleges további hibák alapján felmerülő károkért a 10.2 és 10.3 pontokban meghatározott módon felelős.

4.3 Following the submission of the notification, the Service Provider shall be entitled to instruct the Subscriber to suspend the use of the module(s) concerned by the error forming the basis of the notification until the completion of the investigation. If the Subscriber fails to comply with such instruction, it shall be liable for any damages arising from further errors in accordance with Sections 10.2 and 10.3.

4.4 Az Előfizető köteles együttműködni a bejelentés kivizsgálásában. Az Előfizető együttműködése hiányában a Szolgáltató jogosult a bejelentés kivizsgálását nem elvégezni.

4.4 The Subscriber shall be obliged to cooperate in the investigation of the notification. In the absence of cooperation by the Subscriber, the Service Provider shall be entitled not to carry out the investigation of the notification.

4.5 Az Alapvető Segítségnyújtás az Előfizető által munkanapokon (amely minden Magyarországon munkanapnak minősülő naptári napot jelent; a továbbiakban: „**Munkanap**”) 8:00 órától 17:00 óráig vehető igénybe. A Szolgáltató az ügyfélszolgálatójának elérhetőségét a mindenkor honlapján közlésezi.

4.5 Basic Support may be used by the Subscriber on business days (meaning any calendar day that qualifies as a working day in Hungary; hereinafter: “**Business Day**”) between 8:00 and 5:00. The Service Provider shall publish the contact details of its customer service on its website.

4.6 A Szolgáltató az általa szolgáltatott Rendszer hibája esetén a hiba

4.6 In the event of an error in the System provided by the Service Provider, the

bejelentésének kézbesítését követő egy (1) Munkanapon belül, saját telephelyén megkezdi a bejelentett probléma kivizsgálását. Minden egyéb esetben a Szolgáltató a bejelentés kézbesítését követő két (2) Munkanapon belül köteles a kivizsgálást megindítani. A Szolgáltató köteles minden tőle elvárhatót megtenni annak érdekében, hogy a bejelentés alapjául szolgáló hibát a lehető legrövidebb időn belül kijavítsa és/vagy elhárítsa.

Service Provider shall commence the investigation of the reported problem at its own premises within one (1) Business Day following receipt of the notification of the error. In all other cases, the Service Provider shall be obliged to commence the investigation within two (2) Business Days following receipt of the notification. The Service Provider shall be obliged to take all measures reasonably expected of it in order to remedy and/or eliminate the error forming the basis of the notification as soon as possible.

4.7 Amennyiben az Előfizető részére bocsátandó Szolgáltatás tekintetében a rá vonatkozó Előfizetés alapján rendelkezik kiemelt rendelkezésre állás (KR) modullal úgy Szolgáltató 4 órán belül elkezd a bejelentés kivizsgálását.

4.7 If, with respect to the Service to be provided to the Subscriber, the applicable Subscription includes a highlighted availability (HA) module, the Service Provider shall commence the investigation of the notification within 4 hours.

4.8 Ha az Előfizető telefonon kér Alapvető Segítségnyújtást, számára elérhetőnek és használhatónak kell lennie annak a hardvernek, amelyre a Rendszert telepítették.

4.8 If the Subscriber requests Basic Support by telephone, the hardware on which the System has been installed must be accessible and usable.

4.9 Az Alapvető Segítségnyújtás nem terjed ki az alábbiakkal kapcsolatos problémák megoldására:

4.9 Basic Support shall not extend to the resolution of problems relating to:

- (a) hardver és hálózatok;
- (b) operációs rendszerek és azok beállításai;
- (c) távoli hálózati elérések és azok beállításai;
- (d) összekapcsolás más rendszerrel, illetve
- (e) helyszínen történő segítségnyújtás.

- (a) hardware and networks;
- (b) operating systems and their settings;
- (c) remote network access and its settings;
- (d) connection with another system; or
- (e) on-site assistance.

4.10 Amennyiben az Alapvető Segítségnyújtás során bizonyosságot nyer, hogy a feltárt probléma nem a Rendszer hibájára vezethető vissza, úgy a Szolgáltató felszámíthatja az Alapvető Segítségnyújtás költségeit.

4.11 Amennyiben a bejelentés kivizsgálása során a Szolgáltató megállapítja, hogy az Előfizető nem jogosult a kért Alapvető Segítségnyújtás igénybevételére - így különösen, de nem kizárólag abban az esetben, ha a feltárt probléma nem a Rendszer hibájára vezethető vissza, vagy az Előfizető Szerződése a bejelentés időpontjában már nem volt érvényes -, az Előfizető köteles Alapvető Segítségnyújtás költségeit a Szolgáltató részére megtéríteni.

4.12 Amennyiben az Előfizető az Alapvető Segítségnyújtással összefüggésben a bejelentését nem haladéktalanul teszi meg, amely eredményeképpen az Alapvető Segítségnyújtás elvégzése aránytalanul időigényes és/vagy költséges lenne, úgy a Felek az Alapvető Segítségnyújtás feltételeiről külön állapodnak meg.

4.13 Az Előfizető az Alapvető Segítségnyújtás iránti kérését a Szerződés hatálya alatt jogosult benyújtani a Szolgáltató felé.

4.10 If it becomes evident during Basic Support that the identified problem is not attributable to a defect of the System, the Service Provider may charge the costs of Basic Support.

4.11 If, during the investigation of the notification, the Service Provider determines that the Subscriber is not entitled to request the Basic Support sought - in particular, but not limited to, where the identified problem is not attributable to a defect of the System, or where the Subscriber's Agreement was no longer valid at the time of the notification - the Subscriber shall be obliged to reimburse the costs of Basic Support to the Service Provider.

4.12 If the Subscriber does not submit its notification relating to Basic Support without delay, as a result of which the performance of Basic Support would become disproportionately time-consuming and/or costly, the Parties shall agree separately on the terms and conditions of Basic Support.

4.13 The Subscriber shall be entitled to submit its request for Basic Support to the Service Provider during the term of the Agreement.

5 A Felek kötelezettségei és az együttműködés követelményei

5.1 A Felek rögzítik, hogy a Rendszer rendeltetésszerű működésének alapvető feltétele a Felek folyamatos együttműködése különösen, de nem kizárólag a működéshez szükséges adatok biztosítása tekintetében. Ennek

5 Obligations of the Parties and requirements of cooperation

5.1 The Parties state that a fundamental condition for the proper operation of the System is the continuous cooperation of the Parties, in particular, but not limited to, with regard to the provision of data necessary for

megfelelően a Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Szerződés időtartama alatt együttműködnek, és minden tőlük elvárhatót megtesznek annak érdekében, hogy egymás rendelkezésére bocsássák a Rendszer folyamatos működtetéséhez szükséges valamennyi hasznos és szükséges információt pontosan és a megfelelő időben.

5.2 Az Előfizető köteles a Rendszert a Szolgáltató írásbeli (Szerződésben és az ÁSZF-ben foglalt) előírásainak gondos betartása mellett rendeltetésszerűen használni és alkalmazni, illetve köteles a Szolgáltató által a Rendszer használatával összefüggésben meghatározott eljárásokat a saját szervezetébe implementálni és a Rendszerben tárolt adatokat menteni.

5.3 A Szolgáltató előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül az Előfizetőnek tilos a Szolgáltató által rendelkezésre bocsátott Rendszert, vagy annak egy részét, illetve bármilyen formájú dokumentációt lemásolni, reprodukálni, lefordítani, kiigazítani, visszaalakítani, felbontani, hamisítani, módosítani, sokszorosítani, visszafejteni vagy rekonstruálni.

5.4 Az Előfizető köteles a Szolgáltató által a rendelkezésére bocsátott a Rendszerrel összefüggő módosításokat és bővítéseket a rendelkezésére bocsátást követő kettő (2) Munkanapon belül telepíteni, kivéve, ha a Szolgáltató máshogy nem rendelkezik.

5.5 Amennyiben a Szerződés alapján az Előfizető kérésére a Rendszerhez új programmodul vagy új funkció kerül

operation. Accordingly, the Parties undertake to cooperate during the term of the Agreement and to do everything reasonably expected of them in order to provide each other with all useful and necessary information required for the continuous operation of the System accurately and in due time.

5.2 The Subscriber shall be obliged to use and apply the System in accordance with its intended purpose in strict compliance with the written provisions of the Service Provider (as set out in the Agreement and these GTC), and shall be obliged to implement within its own organization the procedures defined by the Service Provider in connection with the use of the System and to back up the data stored in the System.

5.3 Without the prior written consent of the Service Provider, the Subscriber shall be prohibited from copying, reproducing, translating, adapting, reverse converting, disassembling, falsifying, modifying, duplicating, reverse engineering or reconstructing the System provided by the Service Provider, or any part thereof, or any documentation in any form.

5.4 The Subscriber shall be obliged to install any modifications and enhancements relating to the System provided by the Service Provider within two (2) Business Days following their provision, unless otherwise specified by the Service Provider.

5.5 If, under the Agreement, a new program module or new function is put into operation in the System at the

üzembe helyezésre, és az Előfizető a Szolgáltató által igényelt információkat nem, nem megfelelő időben, vagy a Szerződésben foglalt feltételektől eltérően bocsátja a Szolgáltató rendelkezésére, a Szolgáltató - előzetes értesítést követően - jogosult a további teljesítést felfüggeszteni, valamint a többletmunkával összefüggésben a Díjat meghaladó mértékű további előfizetési díjat érvényesíteni.

5.6 A Szolgáltató jogosult az Előfizetőre referenciaként hivatkozni és a referenciát bármely formában megjeleníteni, amelyhez az Előfizető a Szerződés megkötésével kifejezetten hozzájárul. Az Előfizető jogosult a referencia-hivatkozás megszüntetéséhez a Szolgáltatóhoz intézett külön írásbeli nyilatkozatával.

5.7 Amennyiben a Szolgáltató a Szerződés szerinti, Előfizetéshez kapcsolódó szolgáltatásokat, illetve, esettől függően tanácsadást nyújt az Előfizető részére, úgy a Szolgáltató vállalja, hogy azokat a legnagyobb gondossággal nyújtja.

5.8 A Szolgáltató jogosult felszámítani az Előfizető részére azon költségeket, amik az Előfizető és/vagy bármely más harmadik félnek felróható hibák korrekációjához kapcsolódnak.

5.9 Fizetés és Szerződés időtartama

5.9.1 Az Előfizető a Szerződés 1. sz. Melléklet 2. pontjában található előfizetési időszakra meghatározott fizetési gyakorisággal előre köteles megfizetni („**Előfizetési Időszak**”) a Díjat az ÁSZF-ben meghatározott feltételek szerint.

request of the Subscriber and the Subscriber fails to provide the information requested by the Service Provider, provides it untimely, or provides it contrary to the terms set out in the Agreement, the Service Provider shall be entitled - following prior notice - to suspend further performance and to enforce an additional subscription fee exceeding the Fee in connection with the additional work.

5.6 The Service Provider shall be entitled to refer to the Subscriber as a reference and to display such reference in any form, to which the Subscriber expressly consents by concluding the Agreement. The Subscriber shall be entitled to terminate the reference by separate written declaration addressed to the Service Provider.

5.7 If, under the Agreement, the Service Provider provides services related to the Subscription and, as the case may be, consulting services to the Subscriber, the Service Provider undertakes to provide such services with the utmost care.

5.8 The Service Provider shall be entitled to charge the Subscriber for costs related to the correction of errors attributable to the Subscriber and/or any third party.

5.9 Payment and Term of the Agreement

5.9.1 The Subscriber shall be obliged to pay the Fee in advance for the subscription period specified in Section 2 of Annex No. 1 to the Agreement, in accordance with the frequency defined therein ("**Subscription Period**"), under the terms set out in the GTC.

5.9.2 A Szolgáltató az Előfizetési Időszakról, annak kezdetét megelőzően díjbekérőt állít ki. Az Előfizető a díjbekérőben foglalt Díjat köteles a díjbekérőn szereplő bankszámlára a díjbekérőn szereplő fizetési határidőig átutalni. A Szolgáltató az Előfizetés (Szerződés 1. sz. Melléklet 3. pontja) alapján határozza meg a fizetési határidőt. A Díj kifizetését követően a Szolgáltató végszámlát állít ki, amelyen szereplő teljesítési dátum a Díj kifizetésének napja.

5.9.3 A Szerződés időtartama az Előfizetésben (Szerződés 1. sz. Melléklet) meghatározott előfizetés vége napot követően automatikus meghosszabbodik az Előfizetési Időszaknak az ÁSZF fenti 5.9.1 pontjában meghatározott időtartam szerinti mértékben azt követően, hogy az ÁSZF 5.9.4 pontjában rögzített módon az Előfizető a meghosszabbított Előfizetési Időszak tekintetében teljesíti a Díjat. A Felek kifejezetten rögzítik, hogy amennyiben az Előfizető nem fizeti meg a meghosszabbított Előfizetési Időszak tekintetében a Díjat, úgy az Előfizetés nem hosszabbodik meg és a Szerződés automatikusan megszűnik.

5.9.4 A Felek rögzítik, hogy a Szolgáltató az ÁSZF 5.9.3 pontjában meghatározott automatikus meghosszabbítás során jogosult a Díj mértékét egyoldalúan megváltoztatni. A Díj mértékének jelen pont szerinti megváltoztatásáról a Szolgáltató a soron következő Előfizetési Időszak tekintetében kiállított díjbekérő megküldésével értesíti az Előfizetőt.

5.9.2 The Service Provider shall issue a pro forma invoice for the Subscription Period prior to its commencement. The Subscriber shall transfer the Fee indicated in the pro forma invoice to the bank account specified therein by the payment deadline indicated in the pro forma invoice. The Service Provider shall determine the payment deadline on the basis of the Subscription (Section 3 of Annex No. 1). Following payment of the Fee, the Service Provider shall issue a final invoice, the date of performance indicated therein being the date of payment of the Fee.

5.9.3 The term of the Agreement shall automatically be extended following the subscription end date specified in the Subscription (Annex No. 1) by a period corresponding to the duration defined in Section 5.9.1 of the GTC, after the Subscriber has paid the Fee for the extended Subscription Period in the manner set out in Section 5.9.4 of the GTC. The Parties expressly state that if the Subscriber fails to pay the Fee for the extended Subscription Period, the Subscription shall not be extended, and the Agreement shall automatically terminate.

5.9.4 The Parties state that during the automatic extension defined in Section 5.9.3 of the GTC, the Service Provider shall be entitled to unilaterally modify the amount of the Fee. The Service Provider shall notify the Subscriber of the modification of the Fee pursuant to this clause by sending the pro forma invoice issued for the subsequent Subscription Period.

5.9.5 A teljesítés napja a Díj összegének a Szolgáltató bankszámlájára érkezésének napja. Késedelmes teljesítés esetén a Szolgáltató jogosult a késedelem időtartamára a mindenkor hatályos jogszabályok szerint meghatározott késedelmi kamat felszámítására.

5.9.6 Amennyiben a Szolgáltató késedelmi kamatot számít fel, úgy az Előfizető általi teljesítés esetén a Szolgáltató az Előfizető által fizetett összegből először a késedelmi kamatot írja jóvá.

6 Titoktartás és adatvédelem

6.1 A Felek megállapodnak abban, hogy egymás adatait üzleti titokként kezelik. A másik Fél rendszereire vonatkozó, illetve az azokból származó információk harmadik személy részére történő átadása a Szerződés hatálya alatt, valamint annak megszűnését követően is kizárólag a másik Fél előzetes, kifejezett írásbeli hozzájárulásával történhet.

6.2 A Szolgáltató a Rendszer működtetése és a Szolgáltatás nyújtása során - amennyiben az irányadó - a személyes adatok védelmére, valamint az információbiztonságra és kiberbiztonságra vonatkozó jogszabályoknak, így különösen az Európai Unió 2016/679. számú Általános Adatvédelmi Rendeletének („**GDPR**”), valamint az Európai Unió (EU) 2022/2555 irányelvét („**NIS 2 irányelv**”) implementáló magyar jogszabályoknak megfelelően jár el.

5.9.5 The date of performance shall be the date on which the amount of the Fee is credited to the Service Provider's bank account. In the event of late payment, the Service Provider shall be entitled to charge default interest for the period of delay at the rate defined by the applicable legislation in force at the time.

5.9.6 If the Service Provider charges default interest, in the event of payment by the Subscriber, the Service Provider shall first credit the default interest from the amount paid by the Subscriber.

6 Confidentiality and data protection

6.1 The Parties agree to treat each other's data as business secrets. Any transfer of information relating to or derived from the other Party's systems to third parties during the term of the Agreement and thereafter shall only be made with the prior express written consent of the other Party.

6.2 During the operation of the System and the provision of the Service - where applicable - the Service Provider shall act in compliance with the legislation relating to the protection of personal data, information security and cybersecurity, in particular Regulation (EU) 2016/679 of the European Union (“**GDPR**”) and the Hungarian legislation implementing Directive (EU) 2022/2555 of the European Union (“**NIS 2 Directive**”).

6.3 A Szolgáltató a GDPR-ral, NIS 2 irányelvvel, a kiberbiztonsággal, valamint az információbiztonsággal kapcsolatos mindenkor vállalt kötelezettségeit és eljárásait a honlapján teszi közzé. A Szolgáltató által vállalt kötelezettségek tartalmát minden esetben a honlapon elérhető, hatályos tájékoztatók és szabályzatok tartalmazzák.

6.3 The Service Provider shall publish on its website its current commitments, measures and procedures relating to the GDPR, the NIS 2 Directive, cybersecurity and information security. The content of the obligations undertaken by the Service Provider shall in all cases be set out in the valid notices and policies available on its website.

7 Hosztolt Szolgáltatásra vonatkozó feltételek

7 Hosted service conditions

7.1 A Szolgáltató – amennyiben az adott Szerződésben erre kötelezettséget vállalt – külső adatparkban biztosítja a szerver- és adatbázis-infrastruktúrát („**Hosztolt Szolgáltatás**”).

7.1 If undertaken in the given Agreement, the Service Provider shall provide the server and database infrastructure in an external data centre (“**Hosted Service**”).

7.2 Hosztolt Szolgáltatás esetén a Szolgáltató gondoskodik az adatok napi rendszerességű mentéséről, amellyel összefüggésben valamennyi információt tartalmazó részletes leírást a Szolgáltató a honlapján közzétesz.

7.2 In the case of a Hosted Service, the Service Provider shall ensure daily backup of the data, in connection with which it shall publish a detailed description containing all relevant information on its website.

7.3 Az Előfizető köteles az általa észlelt hibajelenséget, illetve a munkavégzés során bekövetkezett tévedést vagy hibát haladéktalanul jelezni a Szolgáltató felé annak érdekében, hogy az adatok visszaállítása még a helyes adatállapot alapján elvégezhető legyen.

7.3 The Subscriber shall be obliged to notify the Service Provider without delay of any malfunction detected by it or any error or mistake occurring during work, in order to enable the restoration of the data on the basis of the correct data status.

7.4 A Hosztolt Szolgáltatás igénybevétele esetén a Szolgáltató gondoskodik a mindenkor aktuális verziójú programfrissítés telepítéséről.

7.4 In the case of the Hosted Service, the Service Provider shall ensure the installation of the most current version of program updates.

7.5 Az Előfizető tudomásul veszi, hogy az esetleges szerver leállást, vagy csatlakozási problémát Szolgáltató csak a fenti 4.5

7.5 The Subscriber acknowledges that any server downtime or connection problem can only be remedied by the

pontban meghatározott időablakon belül tudja elhárítani.

- 7.6** Amennyiben a Szerződés megszűnése alapján a Hosztolt Szolgáltatás megszűnik, a Szolgáltató szerverein tárolt adatbázist a Szolgáltató a Szerződés megszűnését követő legkésőbb 30 napon belül átadja az Előfizetőnek. Az adatátadás adathordozón vagy elektronikus úton, letöltés biztosításával történhet. Az adatok letöltésére szolgáló felületet a Szolgáltató a Szerződés megszűnését követő 30 napig elérhetővé teszi a volt Előfizető részére.

Service Provider within the time window defined in Section 4.5 above.

- 7.6** If the Hosted Service terminates due to termination of the Agreement, the Service Provider shall hand over the database stored on its servers to the Subscriber no later than 30 days following termination of the Agreement. The data transfer may take place on a data carrier or electronically by providing download access. The Service Provider shall make the interface for downloading the data available to the former Subscriber for 30 days following termination of the Agreement.

8 Szavatosság

- 8.1** A Szolgáltató a Szerződés időtartama alatt szavatolja, hogy a Rendszerre vonatkozó írásbeli ismertetőket és dokumentációt a tőle elvárható szakmai gondossággal készítette el. A Szolgáltató ugyanakkor nem vállal szavatosságot arra, hogy a Rendszer működése, funkciói vagy egyéb jellemzői minden tekintetben és maradéktalanul megfelelnek az ismertetőkből foglaltaknak, továbbá kizárja a felelősségét az ismertetőktől való, a rendeltetésszerű használatot nem érintő kisebb eltérésekért.

- 8.2** Szolgáltató a Szerződés időtartama alatt szavatolja, hogy a Rendszerre harmadik személynek nincs olyan joga, amely az Előfizetőt akadályozná vagy meggátolná a Rendszer használatában.

- 8.3** A Szolgáltató a Szerződés időtartama alatt szavatolja, hogy a Rendszer használata harmadik személy szerzői jogát vagy

8 Warranty

- 8.1** During the term of the Agreement, the Service Provider warrants that it has prepared the written descriptions and documentation relating to the System with professional care reasonably expected of it. However, the Service Provider does not warrant that the operation, functions or other characteristics of the System fully and in all respects correspond to the descriptions and excludes its liability for minor deviations from the descriptions that do not affect the intended use.

- 8.2** During the term of the Agreement, the Service Provider warrants that no third party has any right to the System that would prevent or hinder the Subscriber from using the System.

- 8.3** During the term of the Agreement, the Service Provider warrants that the use of the System does not infringe any

szellemi alkotások joga által védett jogát nem sérti. Amennyiben harmadik személy az Előfizető ellen ilyen jog sérelme miatt igény támaszt, úgy az Előfizető köteles erről a Szolgáltatót haladéktalanul, de legkésőbb a megkeresés kézhezvételét követő három (3) munkanapon belül, írásban értesíteni, és lehetővé tenni, hogy a Szolgáltató az igényérvényesítési eljárásba az Előfizető oldalán beavatkozzon, vagy amennyiben erre nincs lehetőség, a védekezését egyéb módon elősegítse. Amennyiben egy ilyen eljárás végén jogerős bírósági ítélet vagy hatósági határozat a jogsértést tényét, és a harmadik személy igényének jogosságát megállapítja, úgy a Szolgáltató vállalja, hogy az Előfizetőt mentesíti a jogerősen megállapított igények alól, illetve a Rendszert vagy jogszerűvé teszi a jogsértő részek eltávolításával, és jogszerű részzel való pótlásával, vagy ezen jogsértő részekkel kapcsolatos felhasználási engedélyt a jogosulttól megszerzi. Szolgáltató jelen pontban meghatározott kötelezettségvállalása nem alkalmazandó abban az esetben, ha az Előfizető nem értesítette a harmadik személy által támasztott igényről annak kézhezvételét követő három munkanapon belül, vagy, ha nem tette lehetővé, hogy a Szolgáltató az eljárásba beavatkozzon vagy a védekezését elősegítse.

8.4 A Szolgáltató szavatosság vállalása nem alkalmazandó azon esetekben, ha az Előfizető a Rendszert a Szolgáltató előzetes, írásbeli hozzájárulása nélkül módosítja és/vagy az Előfizetőnek felróható ok miatt az Előfizetés Rendszerébe tartozó elveszett és/vagy megsérült adatokra.

copyright or other intellectual property right of any third party. If a third party asserts a claim against the Subscriber due to such infringement, the Subscriber shall notify the Service Provider thereof in writing without delay, but no later than within three (3) Business Days following receipt of the claim, and shall enable the Service Provider to intervene in the proceedings on the Subscriber's side or, if this is not possible, to otherwise assist in the defence. If, at the conclusion of such proceedings, a final court judgment or authority decision establishes the fact of infringement and the legitimacy of the third party's claim, the Service Provider undertakes to indemnify the Subscriber against the claims established as final and either render the System lawful by removing the infringing parts and replacing them with lawful parts or obtain the necessary license for the infringing parts from the entitled party. The undertaking of the Service Provider set out in this clause shall not apply if the Subscriber failed to notify the Service Provider of the claim within three Business Days of receipt or failed to enable the Service Provider to intervene or assist in the defence.

8.4 The warranty of the Service Provider shall not apply in cases where the Subscriber modifies the System without the prior written consent of the Service Provider and/or in respect of lost and/or damaged data belonging to the Subscription's System attributable to the Subscriber.

9 Karbantartás

9.1 A Szolgáltató köteles a Rendszert folyamatosan karbantartani.

9.2 A Szolgáltató minden, az adott helyzetben elvárhatót megtesz annak érdekében, hogy azon jogszabályi változások esetében, amelyek a Rendszer módosítása nélkül is implementálhatók, a szükséges frissítéseket a vonatkozó jogszabály hatályba lépését megelőző ésszerű időn belül az Előfizető rendelkezésére bocsássa.

9.3 A karbantartás minden esetben az alábbiakat tartalmazza:

9.3.1 A standard Rendszerben vagy a hozzátartozó dokumentációban, valamint annak a Szolgáltató által végzett standard módosításaiban előforduló hibaforrások megkeresése és korrigálása a Szolgáltató legjobb tudása szerint, jelen 9.3.1 pont tekintetében a hibaforrás a Rendszerben előforduló minden hibát és hiányosságot, valamint a Rendszer használata során felfedezett minden a vonatkozó dokumentáció szerint az adott rendszerhez tartozó jellemzőkhöz képest való eltérés jelenti.

9.3.2 A Rendszer módosítását a Szolgáltató a legjobb tudása szerint végzi, a felhasználói igényekhez és a megváltozott külső körülményekhez igazodva, ideértve a vonatkozó jogszabályok változását.

9.3.3 A Rendszer azon standard módosításainak átadása és dokumentálása, amelyek a Szolgáltató által támogatott konfigurációban végrehajtott logikai

9 Maintenance

9.1 The Service Provider shall be obliged to continuously maintain the System.

9.2 The Service Provider shall take all measures reasonably expected of it in order to make available to the Subscriber, within a reasonable time prior to the entry into force of the relevant legislation, the necessary updates in cases of legislative changes that can be implemented without modification of the System.

9.3 Maintenance shall in all cases include the following:

9.3.1 Identification and correction, to the best of the Service Provider's knowledge, of sources of error occurring in the standard System or the related documentation, as well as in standard modifications performed by the Service Provider; for the purposes of this Section 9.3.1, source of error shall mean any error or deficiency occurring in the System and any deviation discovered during the use of the System from the characteristics pertaining to the given system according to the relevant documentation.

9.3.2 Modification of the System by the Service Provider to the best of its knowledge in accordance with user needs and changed external circumstances, including changes in applicable legislation.

9.3.3 Delivery and documentation of standard modifications of the System that become necessary as a result of logical modifications implemented in

módosítások következtében válnak szükségessé.

the configuration supported by the Service Provider.

10 Felelősség

10.1 Az Előfizető a szerződésszegéssel okozott károkért való felelősség szabályai szerint teljeskörű felelősséggel tartozik mindazon károkért a Szolgáltató felé, amelyek a Rendszer rendeltetésellenes, illetve a Szerződésbe ütköző használatából erednek.

10.2 A Szolgáltató a saját mulasztásával okozati összefüggésben az Előfizetőt ért károkért felelősséget vállal szerződésszegéssel okozott károkért való felelősség szabályai szerint azzal, hogy a kártérítés mértéke nem haladhatja meg a kár okozásának időpontját megelőző egy évben az Előfizető részéről a Szerződés alapján fizetett Díj (ÁFA mentes) összegét.

10.3 A Felek rögzítik, hogy az Előfizetőt kárenyhítési kötelezettség terheli, amely alapján, ha az Előfizető a kár bekövetkezésekor nem tesz meg haladéktalanul minden ésszerűen elvárható intézkedést a kárenyhítés, illetve a további vagy egyéb károk megelőzése érdekében, továbbá ha elmulasztja a Szolgáltató haladéktalan értesítését a kár bekövetkezéséről, vagy a kárral összefüggő lényeges körülményeket elhallgatja, az Előfizető nem jogosult a mulasztása következtében megnövekedett kár megtérítését a Szolgáltatóval szemben érvényesíteni.

10 Liability

10.1 The Subscriber shall bear full liability towards the Service Provider for damages arising from improper use of the System or use in breach of the Agreement, in accordance with the rules on liability for damages caused by breach of contract.

10.2 The Service Provider shall be liable for damages suffered by the Subscriber in causal connection with its own omission, in accordance with the rules on liability for damages caused by breach of contract, provided that the amount of compensation shall not exceed the amount of the Fee (excluding VAT) paid by the Subscriber under the Agreement during the one year preceding the occurrence of the damage.

10.3 The Parties state that the Subscriber shall be subject to a duty to mitigate damages, pursuant to which, if the Subscriber fails to take all reasonably expected measures without delay at the time of the occurrence of the damage to mitigate the damage or to prevent further or other damage, and fails to notify the Service Provider without delay of the occurrence of the damage or conceals essential circumstances relating to the damage, the Subscriber shall not be entitled to enforce against the Service Provider compensation for the increased damage resulting from its omission.

11 A Szerződés megszűnése

11.1 A Szerződést a Felek az Előfizetésben meghatározott előfizetés vége időpont előtt legalább 30 nappal írásban közölt felmondással az Előfizetési Időszak végével (felmondási idő) felmondhatják. A Felek a felmondást nem kötelesek indokolni.

11.2 A Felek rögzítik, hogy az Előfizető részéről a Díjra vonatkozó vagy a Szerződésből fakadó egyéb fizetési kötelezettség teljesítésének elmulasztása esetén a Szolgáltató a Szerződést azonnali hatállyal felmondhatja feltéve, hogy az Előfizető további 30 napos határidő kitűzésével és következményekre való figyelmeztetéssel a hátralék megfizetésére írásban felszólította és az Előfizető ezen póthatáridő elteltéig sem teljesítette a fizetési kötelezettségét. Az Előfizetés szerinti szoftver használatát késedelmes teljesítés esetén a Szolgáltató technikai úton jogosult korlátozni.

11.3 Késedelmes fizetés esetén, a Szolgáltató mindaddig nem köteles a Rendszert az Előfizető rendelkezésére bocsátani, amíg az Előfizető a vonatkozó Díjat nem teljesítette. Amennyiben késedelmes fizetés esetén a Szolgáltató a fenti 11.2 pontban meghatározott azonnali hatályú felmondási jogát nem gyakorolta; és az Előfizető a késedelemmel érintett tartozását megfizette, úgy a Szolgáltató a teljesítés megtörténtének tudomására jutásától számított két (2) Munkanapon

11 Termination of the Agreement

11.1 The Parties may terminate the Agreement by written notice given at least 30 days prior to the subscription end date specified in the Subscription, with effect as of the end of the Subscription Period (notice period). The Parties shall not be obliged to provide reasons for termination.

11.2 The Parties state that if the Subscriber fails to perform its payment obligation relating to the Fee or any other payment obligation arising from the Agreement, the Service Provider may terminate the Agreement with immediate effect, provided that it has requested payment of the outstanding amount from the Subscriber in writing by granting an additional 30-day deadline and warning of the consequences, and the Subscriber has failed to perform its payment obligation within such additional deadline. In the event of late performance, the Service Provider shall be entitled to restrict the use of the software under the Subscription by technical means.

11.3 In the event of late payment, the Service Provider shall not be obliged to make the System available to the Subscriber until the Subscriber has paid the relevant Fee. If, in the event of late payment, the Service Provider has not exercised its right of immediate termination set out in Section 11.1 above and the Subscriber has paid the outstanding debt affected by the delay, the Service Provider shall make the System available to the Subscriber

belül a Rendszert az Előfizető rendelkezésére bocsátja.

- 11.4** Minden olyan Szolgáltatónál felmerülő peres vagy peren kívüli igazolt költség, amely az Előfizető kötelezettségeinek nem teljesítéséből fakad, az Előfizetőt terheli, ezen költségeket a Szolgáltató jogosult az Előfizetővel szemben érvényesíteni.

12 Vegyes rendelkezések

- 12.1** A Felek megállapodnak, hogy a Szolgáltató egyoldalúan jogosult a jelen Szerződést bármely harmadik félre átruházni, amely átruházáshoz a megrendelő ezennel kifejezetten és visszavonhatatlanul hozzájárul és a szükséges jognyilatkozatát a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:209. § (1) bek. alapján előzetesen – a Szerződés megkötésével – megadja.

- 12.2** A Szerződés fenti 12.1 pontban meghatározott átruházásról a Szolgáltató köteles az Előfizetőt írásban értesíteni. A Felek rögzítik, hogy eltérő megállapodásuk hiányában és/vagy ha az értesítés a hatályba lépés tekintetében eltérő időpontot nem tartalmaz - a Szerződés átruházása az értesítés kézbesítésével válik hatályossal.

- 12.3** A Felek kötelezik magukat, hogy az Előfizetési Időszak alatt egymás érdekeit figyelembe veszik, a felmerült vitákat igyekeznek békés úton rendezni és csak annak eredménytelensége esetén élnek a bírósági eljárás lehetőségével. A Felek egyezően rögzítik, hogy az ÁSZF-ből és a Szerződésből származó esetleges viták eldöntésére a hatáskörrel rendelkező rendes magyar bíróságok, a mindenkori

within two (2) Business Days of becoming aware of the performance.

- 11.4** Any justified litigation or out-of-court costs incurred by the Service Provider as a result of the Subscriber's failure to fulfil its obligations shall be borne by the Subscriber, and the Service Provider shall be entitled to enforce such costs against the Subscriber.

12 Miscellaneous Provisions

- 12.1** The Parties agree that the Service Provider shall be entitled to unilaterally assign the Agreement to any third party, to which assignment the Subscriber hereby expressly and irrevocably consents and provides its necessary legal declaration in advance - by concluding the Agreement - pursuant to Section 6:209 (1) of Act V of 2013 on the Civil Code.

- 12.2** The Service Provider shall notify the Subscriber in writing of the assignment defined in Section 12.1 above. The Parties state that, unless otherwise agreed and/or unless the notification specifies a different effective date, the assignment of the Agreement shall become effective upon delivery of the notification.

- 12.3** The Parties undertake to take each other's interests into account during the Subscription Period, to seek to settle any disputes amicably and to resort to court proceedings only if such attempts fail. The Parties jointly state that any disputes arising from the GTC and the Agreement shall be subject to the jurisdiction of the competent ordinary Hungarian courts in

általános illetékességi szabályok szerint illetékesek.

12.4 Amennyiben az Előfizető is rendelkezik Általános szerződési feltételekkel, amely valamely rendelkezése akár lényeges, akár nem lényeges kérdésben ellentmond jelen ÁSZF bármely rendelkezésének, jelen ÁSZF rendelkezései az irányadóak.

12.5 A Szolgáltató jogosult a jelen ÁSZF-et egyoldalúan módosítani. A módosított ÁSZF egy példányát a Szolgáltató e-mail útján megküldi az Előfizetőnek, valamint honlapján közzéteszi. Az ÁSZF módosítással érintett rendelkezései a honlapon való közzétételtől számított 5. (ötödik) napon lépnek hatályba. Amennyiben az Előfizető a módosított ÁSZF-re nem tesz észrevételt annak kézhezvételétől számított 3 (három) napon belül, a módosításokat elfogadottnak kell tekinteni. Amennyiben az Előfizető – a Szolgáltatóhoz címzett írásbeli kifejezett nyilatkozatával – a tervezett módosítást lényeges körülményre hivatkozva 3 (három) napon belül nem fogadja el, úgy a Szolgáltató jogosult a Szerződést egyoldalúan azonnali hatállyal megszüntetni, vagy a jogviszonyt az ÁSZF módosítása előtti változatlan tartalommal hatályában fenntartani.

12.6 A Felek részéről a Szerződés 1. sz. Mellékletében megjelölt személyek (vagy a Szerződés megkötését követően bekövetkező változás esetén a változással érintett Fél által a másik Féllel írásban közölt személy, közléstől számítva) minősülnek kapcsolattartóknak.

accordance with the general rules of jurisdiction in force at the time.

12.4 If the Subscriber also has General Terms and Conditions, and any provision thereof whether concerning a material or non-material matter conflicts with any provision of this GTC, the provisions of this GTC shall prevail.

12.5 The Service Provider shall be entitled to unilaterally amend this GTC. The Service Provider shall send a copy of the amended GTC to the Subscriber by e-mail and publish it on its website. The provisions affected by the amendment shall enter into force on the 5th (fifth) day following publication on the website. If the Subscriber does not raise any objection to the amended GTC within 3 (three) days of receipt, the amendments shall be deemed accepted. If the Subscriber does not accept the proposed amendment within 3 (three) days by express written declaration addressed to the Service Provider, referring to a material circumstance, the Service Provider shall be entitled to unilaterally terminate the Agreement with immediate effect or maintain the legal relationship unchanged with the content prior to the amendment of the GTC.

12.6 The persons designated in Annex No. 1 to the Agreement by the Parties (or, in the event of a change following the conclusion of the Agreement, the person notified in writing to the other Party by the Party concerned by the change, effective from the date of notification) shall qualify as contact persons.

12.7 A Minden a Felek közötti, az Előfizetéssel kapcsolatos közlés, értesítés a Szerződés hatálya alatt csak írásban érvényes és hatályos. Minden, a Felek egymásnak küldött értesítésének írott formában (ajánlott levél, e-mail) kell történnie. Az ajánlott vagy tértivevényes levélben történt közlés esetében, ha a levél postára adását követően a küldemény a címzett érdekkörében felmerülő okból ténylegesen kézbesíthető nem volt, így különösen, ha az „nem vette át”, „nem kereste”, „ismeretlen”, „elköltözött” jelzéssel érkezik vissza a feladóhoz, a postai kézbesítés második megkísérlésének napját követő 5. (ötödik) munkanapon kell a postai küldeményeket kézbesítettnek tekinteni. Az e-mailek megküldött jognyilatkozat az e-mail megküldését követő három (3) munkanapon belül minősül kézbesítettnek. A küldő Fél az elküldött elektronikus úton küldött üzenet átvételéről visszaigazolást kérhet, melynek a másik Fél köteles az üzenet átvételét követően haladéktalanul eleget tenni.

12.8 Jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült. A két verzió közötti bármely eltérés esetén a magyar verzió az irányadó.

12.7 All communication and notification between the Parties relating to the Subscription during the term of the Agreement shall only be valid and effective if made in writing. All notifications sent by the Parties to each other shall be made in written form (registered letter, e-mail). If a communication is sent by registered or recorded delivery and is not actually delivered for reasons attributable to the recipient, including but not limited to cases where it is returned to the sender marked “not collected,” “unclaimed,” “unknown,” or “moved,” the communication shall be deemed duly delivered on the fifth Business Days following the second unsuccessful delivery attempt. A legal declaration sent by e-mail shall be deemed delivered within three (3) Business Days following its dispatch. The sending Party may request confirmation of receipt of the message sent electronically, which the other Party is obliged to comply with immediately after receipt of the message.

12.8 This GTC was prepared in Hungarian and English languages. In case of any discrepancy between the two versions, the Hungarian version shall prevail.